



# Amtsblatt für das Amt Ortrand

30. Jahrgang

Ortrand, den 2. Oktober 2020

Ausgabe 10/2020

## Amtliche Bekanntmachungen

### Inhaltsverzeichnis

- Inhaltsverzeichnis
- Bauland im Amtsbereich Ortrand
- Beschlüsse der Sitzung der GV Tettau vom 7.9.2020
- 1. Änderungssatzung zur Hauptsatzung der Gemeinde Kroppen vom 11.5.2020
- Bekanntmachung der Genehmigung des Bebauungsplanes „Naherholung Kutschenberg“ in Kleinkmehlen
- Öffentliches Auslegungsverfahren zum geplanten Landschaftsschutzgebiet „Elsterniederung und westliche Oberlausitzer Heide zwischen Senftenberg und Ortrand“
- Sprechzeiten der Schiedsstelle des Amtes Ortrand

## Nichtamtliche Bekanntmachungen

### Inhaltsverzeichnis

- Beratungsdienste im Amt Ortrand
- Hilfe in Notfällen
- Entsorgung von Laub in Laubsäcken
- Unterbrechung der Wasserversorgung in Ortrand, Kroppen, Groß- und Kleinkmehlen (16.10.-17.10.2020)
- Nachrufe Kurt Schmalzer
- Begrüßung junger Erdenbürger
- Sommer - Sonne - Ferienspaß in der Kita „Regenbogen“ in Ortrand
- Sportfest in Frauendorf mit „Kicken für Kinder“
- „OrangeDay“ im Spatzennest Frauendorf
- Vorschau Bläserkulturherbst 2020
- Vorschau Gastspiel der Neuen Bühne
- Nachruf Feuerwehr
- Information der DRK-Kleiderkammer
- Start für nächste Fassade mit 3D-Effekt in Ortrand
- Einladung der Jagdgenossenschaft Schraden
- Wahrnehmung der Aufgaben des Wohngeldgesetzes für den Bereich Ortrand
- Veranstaltungsplan des Seniorenclubs Ortrand im Oktober 2020

**Impressum:** Das „Amtsblatt für das Amt Ortrand“ erscheint jeweils nach Bedarf. Es wird kostenlos im Amt Ortrand (Stadt Ortrand und die Gemeinden Frauendorf, Großkmehlen mit Kleinkmehlen und Frauwalde, Kroppen, Lindenau und Tettau) an alle Haushalte mit Briefkästen verteilt. Für nicht gelieferte Amtsblätter sind jegliche Ansprüche, insbesondere auf Schadenersatz, ausdrücklich ausgeschlossen. Das „Amtsblatt für das Amt Ortrand“ kann beim Amt Ortrand, Altmarkt 1, 01990 Ortrand gegen Berechnung der anfallenden Versand- und Portokosten bezogen werden. Der Bezug des Amtsblattes kann jederzeit mit Wirkung für die Zukunft gekündigt werden. Überdies kann das jeweilige Amtsblatt ab dem jeweiligen Ausgabetermin während der üblichen Bürozeiten in der Amtsverwaltung Ortrand, Altmarkt 1, 01990 Ortrand-Zimmer 101 (Sekretariat) gegen Selbstabholung kostenlos bezogen werden.

**Auflage:** 3.000 Stück

**Herausgeber/Redaktion:** Amt Ortrand, Altmarkt 1, 01990 Ortrand

**Verantwortlich für den amtlichen Teil:** Amtsverwaltung Ortrand - Der Amtsdirektor - Tel.: (035755) 605-0

Für den Inhalt des nichtamtlichen Teils zeichnen die Autoren eigenverantwortlich.

**Satz, Druck und Anzeigenverkauf:** Druck+Satz, GbR Mayer und Lorz, Gewerbestraße 17, 01983 Großräschen,

Tel.: 035753/17703, Fax: 035753/69190, beratung@drucksatz.com

**Verteiler:** Wochenkurier Lokalverlag GmbH & Co. KG, Geierswalder Straße 14, 02979 Elsterheide OT Bergen

Bei Beschwerden und Hinweisen hinsichtlich der Verteilung wenden Sie sich an den Wochenkurier.

## Amtliche Bekanntmachungen

### Bauland im Amtsbereich Ortrand

Die Gemeinde Lindenau bietet Grundstücke im Wohngebiet am Großteich zum Verkauf an.  
Der Kaufpreis beträgt 48 €/m<sup>2</sup>.

Genauere Informationen zu den Grundstücken erhalten Sie im Bauamt des Amtes Ortrand, Herrn Heinze, Tel.-Nr. 035755/605326, Frau Richter, Tel.-Nr. 035755/605325 oder auf der Internetseite des Amtes Ortrand [www.amt-ortrand.de](http://www.amt-ortrand.de).

### Beschlüsse der Sitzung der GV Tettau vom 07.09.2020

#### Öffentlicher Teil

- Die Gemeindevertretung Tettau beschließt die Hauptsatzung der Gemeinde Tettau.
- Die Gemeindevertretung Tettau beschließt, die Wahl des Vertreters im Wasserverband Lausitz offen durchzuführen.
- Die Gemeindevertretung Tettau beschließt, dass die Mitgliedsrechte der Gemeinde Tettau im Wasserverband Lausitz durch Herrn Joachim Nitzsche, Dorfstr. 38A, 01945 Tettau bis auf Widerruf als bestellter Vertreter der Gemeinde Tettau wahrgenommen werden.
- Die Gemeindevertretung Tettau beschließt, die Wahl des Stellvertreters für den Vertreter der Gemeinde Tettau im Gewässerverband „Kleine Elster Pulsnitz“ offen durchzuführen.
- Die Gemeindevertretung Tettau beschließt, dass die Mitgliedsrechte der Gemeinde Tettau im Gewässerverband „Kleine Elster Pulsnitz“ im Verhinderungsfalle des Vertreters durch den Stellvertreter, Herrn Uwe König, Pulsnitzstr. 7, 01945 Tettau bis auf Widerruf wahrgenommen werden.
- Die Gemeindevertretung Tettau benennt Herrn Roland Herbst als Mitglied für den Ausschuss Bauen, Ordnung und Soziales.

#### Nichtöffentlicher Teil

- Die Gemeindevertretung der Gemeinde Tettau beschließt die Vergabe von Leistungen - Erneuerung von Straßenleuchten Pulsnitzstraße 10 und 16 an die Firma EMS Lauchhammer.
- Die Gemeindevertretung der Gemeinde Tettau beschließt die Vergabe von Leistungen - Austausch von NAV-Straßenleuchten gegen LED-Leuchten Frauendorfer Straße an die Firma EMS Lauchhammer.
- Die Gemeindevertretung der Gemeinde Tettau beschließt die Vergabe von Bauleistungen Los 1 - Tiefbau/Pflaster- und Asphaltarbeiten für den Verkehrsgarten der Kita sowie die Zuwegung durch den Kulturgarten an die Firma Rohr- und Tiefbau Lauchhammer.
- Die Gemeindevertretung der Gemeinde Tettau beschließt die Vergabe von Bauleistungen Los 2 - Zaunanlage für den Verkehrsgarten der Kita Tettau an die Firma Gartenwesen Schwarzheide GmbH.
- Die Gemeindevertretung der Gemeinde Tettau beschließt die Aufhebung der Ausschreibung für die Bauleistungen Los 3 - Anbau für den Kinderwagen für die Kita Tettau aufgrund der Kostenerhöhung durch die anderen Lose.
- Die Gemeindevertretung der Gemeinde Tettau beschließt die Vergabe der Lieferleistungen für die Verkehrszeichen für den Verkehrsgarten der Kita Tettau - Los 4 - an die Firma Rohr- und Tiefbau Lauchhammer.
- Die Gemeindevertretung der Gemeinde Tettau beschließt die Vergabe der Bauleistungen für die Zaunanlage zwischen Kita und Jugendclub an die Firma Gartenwesen Schwarzheide GmbH.

### 1. Änderungssatzung zur Hauptsatzung der Gemeinde Kroppen vom 11.05.2020

Aufgrund der §§ 4 und 28 Abs. 2 Nr. 2 der Kommunalverfassung des Landes Brandenburg (BbgKVerf) in der Fassung der Bekanntmachung vom 18. Dezember 2007 (GVBl. I/07 vom 21.12.2007, S. 286), zuletzt geändert durch Artikel 1 des Gesetzes vom 19. Juni 2019 (GVBl. I/19, [Nr. 38]) hat die Gemeindevertretung Kroppen in ihrer Sitzung am 24.08.2020 folgende 1. Änderungssatzung zur Hauptsatzung vom 11.05.2020 beschlossen:

#### Artikel 1

§ 6 Abs. 1 wird wie folgt geändert

Zeit, Ort und Tagesordnung der Sitzungen der Gemeindevertretung und der Ausschüsse werden spätestens fünf Tage vor den Sitzungen nach § 7 Abs. 5 Satz 2 dieser Hauptsatzung öffentlich bekannt gemacht.

#### Artikel 2

Diese 1. Änderungssatzung zur Hauptsatzung der Gemeinde Kroppen vom 11.05.2020 tritt am Tage nach ihrer öffentlichen Bekanntmachung in Kraft.

ausgefertigt: Ortrand, den 26.08.2020

gez. Kersten Sickert  
Amtsdirektor

### Bekanntmachung der Genehmigung des Bebauungsplanes „Naherholung Kutschenberg“ in Kleinkmehlen

Mit Bescheid vom 25.08.2020 Nr. 1524 10.2 5/19 hat der Landrat des Landkreises Oberspreewald - Lausitz den Bebauungsplan der Gemeinde Großkmehlen für das Gebiet „Naherholung Kutschenberg“ genehmigt. Die Erteilung der Genehmigung wird hiermit gemäß § 6 Abs. 5 des Baugesetzbuches (BauGB) ortsüblich bekannt gemacht. Der Bebauungsplan wurde am 14.09.2020 ausgefertigt und wird mit dieser Bekanntmachung wirksam. Jedermann kann den Bebauungsplan und die Begründung sowie die zusammenfassende Erklärung über die Art und Weise, wie die Umweltbelange und die Ergebnisse der Öffentlichkeits- und Behördenbeteiligung in dem Bebauungsplan berücksichtigt wurden und aus welchen Gründen der Plan nach Abwägung mit den geprüften, in Betracht kommenden anderweitigen Planungsmöglichkeiten gewählt wurde, bei der Amtsverwaltung Ortrand, Altmarkt 1 eingesehen werden:

Montag	07.30 bis 11.30 Uhr und 13.00 bis 14.30 Uhr
Dienstag	07.30 bis 11.30 Uhr und 13.00 bis 17.30 Uhr
Mittwoch	07.30 bis 11.30 Uhr und 13.00 bis 14.30 Uhr
Donnerstag	07.30 bis 11.30 Uhr und 13.00 bis 15.30 Uhr
Freitag	07.30 bis 12.00 Uhr

Auf die Voraussetzungen für die Geltendmachung der Verletzung von Verfahrens- und Formvorschriften und von Mängeln der Abwägung sowie der Rechtsfolgen des § 215 Abs. 1 BauGB wird hingewiesen.

Unbeachtlich werden demnach

1. eine nach § 214 Abs. 1 Satz 1 Nr. 1 bis 3 BauGB beachtliche Verletzung der dort bezeichneten Verfahrens- und Formvorschriften und
2. nach § 214 Abs. 3 Satz 2 BauGB beachtliche Mängel des Abwägungsvorganges, wenn sie nicht innerhalb eines Jahres seit Bekanntmachung des Bebauungsplans schriftlich

gegenüber der Gemeinde geltend gemacht worden sind.  
Der Sachverhalt, der die Verletzung oder den Mangel begründen soll, ist darzulegen.

Ortrand, 25.09.2020

gez. K. Sickert - Siegel -  
Amtdirektor

**Öffentliches Auslegungsverfahren zum geplanten Landschaftsschutzgebiet „Elsterniederung und westliche Oberlausitzer Heide zwischen Senftenberg und Ortrand“**

Bekanntmachung des Ministeriums für Landwirtschaft, Umwelt und Klimaschutz vom 10. September 2020

Der Minister für Landwirtschaft, Umwelt und Klimaschutz des Landes Brandenburg beabsichtigt, das Gebiet „Elsterniederung und westliche Oberlausitzer Heide zwischen Senftenberg und Ortrand“ in einem förmlichen Verfahren gemäß § 9 des Brandenburgischen Naturschutzausführungsgesetzes vom 21. Januar 2013 (GVBl. I Nr. 3) in Verbindung mit § 26 des Bundesnaturschutzgesetzes vom 29. Juli 2009 (BGBl. I S. 2542) sowie § 8 Absatz 1 und 3 und § 42 Absatz 2 Satz 3 des Brandenburgischen Naturschutzausführungsgesetzes und § 4 Absatz 1 der Naturschutzzuständigkeitsverordnung vom 27. Mai 2013 (GVBl. II Nr. 43) durch den Erlass einer Rechtsverordnung als Landschaftsschutzgebiet festzusetzen. Die Beschlüsse des Rates des Bezirkes Cottbus vom 24. April 1968 und 15. Juli 1987 zum o.g. LSG sollen ersetzt werden.

Das geplante Landschaftsschutzgebiet liegt in den Landkreisen Oberspreewald-Lausitz und Elbe-Elster. Von der geplanten Unterschutzstellung sind folgende Flächen ganz oder teilweise betroffen:

Landkreis	Stadt/Gemeinde	Gemarkung	Flur
Elbe-Elster	Schraden	Schraden	7
Oberspreewald-Lausitz	Frauendorf	Frauendorf	1-13
		Guteborn	1-14
	Großkmehlen	Frauwalde	1-6
		Großkmehlen	1-5
		Kleinkmehlen	1,2
	Grünewald	Grünewald	1-4
	Hermsdorf	Hermsdorf	1-13
		Jannowitz	1-6
	Hohenbocka	Hohenbocka	1-8
	Kroppen	Kroppen	1-13
	Lauchhammer	Lauchhammer	9-11; 19-21
		Lindenau	Lindenau
	Ortrand	Burkersdorf	1-4
		Ortrand	1-3
	Ruhland	Arnsdorf	1-6
		Ruhland	1-14
	Schwarzbach	Biehlen	1-3
		Schwarzbach	1-7
	Schwarzheide Senftenberg	Schwarzheide	1,4,5,8
		Brieske	1,2,4
		Großkoschen	1-4
		Hosena	1-8
		Niemtsch	1-3
Peickwitz		1-9	
Tettau	Senftenberg	23	
	Tettau	1-4	

Der Entwurf der Verordnung und die dazugehörigen Karten werden daher **im Zeitraum vom 16. November 2020 bis einschließlich 18. Dezember 2020** bei den folgenden Auslegungsstellen zu jedermanns Einsicht öffentlich ausgelegt:

- |  |  |
|--|--|
| 1.<br>Landkreis Oberspreewald-Lausitz<br>60 Amt für Umwelt und Bauaufsicht | 2.<br>Landkreis Elbe-Elster<br>Amt für Bauaufsicht,<br>Umwelt und Denkmalschutz<br>- untere Naturschutzbehörde -<br>Nordpromenade 4<br>04916 Herzberg (Elster) |
| - untere Naturschutzbehörde -<br>J.-Gottschalk-Str. 36<br>03205 Calau      |  |
| 3.<br>Amt Ruhland<br>Amt für Bau- und Geoinformation                       | 4.<br>Amt Plessa<br>Fachbereich I: Bauverwaltung<br>& Liegenschaften<br>Steinweg 6<br>04928 Plessa   |
| Rudolf-Breitscheid-Str. 4<br>01945 Ruhland                                 |  |
| 5.<br>Stadt Senftenberg<br>Rathaus<br>Markt 1<br>01968 Senftenberg         | 6.<br>Amt Ortrand<br>Bauamt<br>Altmarkt 1<br>01990 Ortrand   |
| 7.<br>Stadt Schwarzheide<br>Bauamt   | 8.<br>Stadt Lauchhammer<br>FB B/1 – Bauverwaltung,<br>Planung, Gebäudemanagement<br>Liebenwerdaer Straße 69<br>01979 Lauchhammer                               |
| Ruhlander Str. 102<br>01987 Schwarzheide                                   |  |

Während der Auslegungsfrist können nach § 9 Absatz 2 Satz 2 des Brandenburgischen Naturschutzausführungsgesetzes von jedem Betroffenen Bedenken und Anregungen zum Entwurf der Verordnung schriftlich oder zur Niederschrift bei den obigen Auslegungsstellen oder dem Ministerium für Landwirtschaft, Umwelt und Klimaschutz des Landes Brandenburg, Lindenstr. 34a in 14467 Potsdam, vorgebracht werden. Die vorgebrachten Bedenken und Anregungen müssen den Namen, den Vornamen und die genaue Anschrift der Person enthalten. Bedenken und Anregungen, die sich auf Grundstücke beziehen, sollen Gemarkung, Flur und Flurstück der betroffenen Fläche enthalten.

Vom Zeitpunkt dieser Bekanntmachung an sind nach § 9 Absatz 2 Satz 3 des Brandenburgischen Naturschutzausführungsgesetzes bis zum Inkrafttreten der Verordnung, jedoch längstens drei Jahre mit der Möglichkeit der Verlängerung um ein weiteres Jahr, alle Handlungen verboten, die geeignet sind, den Schutzgegenstand nachteilig zu verändern (Veränderungssperre). Die zum Zeitpunkt dieser Bekanntmachung ausgeübte rechtmäßige Bodennutzung und rechtmäßige Ausübung der Jagd bleibt gemäß § 9 Absatz 3 Satz 1 des Brandenburgischen Naturschutzausführungsgesetzes von der Veränderungssperre unberührt.

Diese Bekanntmachung und im Auslegungszeitraum der Entwurf der Verordnung mit Karten zum geplanten Landschaftsschutzgebiet „Elsterniederung und westliche Oberlausitzer Heide zwischen Senftenberg und Ortrand“ sowie der Hinweis zum Datenschutz gemäß Artikel 13 der Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO) können auch wie folgt im Internet eingesehen werden: <https://mluk.brandenburg.de/mluk/de/umwelt/natur/natur-und-landschaftsschutzgebiete/verfahrensablauf-einstweilige-sicherstellung/>

**Sprechzeiten der Schiedsstelle des Amtes Ortrand**

Sprechstunden finden jeden 1. und 3. Dienstag im Monat von 16.30 Uhr bis 17.30 Uhr im Rathaus in Ortrand statt.

Außerhalb der Sprechzeiten können unverbindlich telefonische Anfragen gestellt werden.

Herr Faustmann Tel: 035755 51304, Fax: 035755 51303  
Frau Döring Tel: 035755 50944

**Ende der amtlichen Bekanntmachungen**

**Nichtamtliche Bekanntmachungen****Sprechzeiten der Suchtberatung des Gesundheitsamtes Senftenberg**

Ort: Vereinshaus am Kirchplatz 6 in Ortrand

**am 12. und 26. Oktober 2020  
von 13.00 bis 15.00 Uhr**

Ansprechpartnerin: Frau Zschieschang  
Tel.-Nr. 03573 / 870 4337

**Beratung von Frauen für Frauen im Vereinshaus, Kirchplatz 6 in Ortrand (Seniorenclub)**

**Die nächste Beratung findet am 8. Oktober, 9.00 - 11.00 Uhr im Vereinshaus am Kirchplatz 6 in Ortrand statt.**

Frauen mit ihren Kindern erhalten bei seelischer und körperlicher Misshandlung sofort unter **03574/ 26 93** oder der Bereitschaftsnummer **0162/ 6012828** Schutz, Unterkunft und Beratung im Frauen- und Kinderschutzhaus.

Die Vermittlung erfolgt in der Nacht und an Sonn- und Feiertagen über den Notruf **110** oder die Handynummer des Bereitschaftsdienstes.

Die Beratung und Hilfe sind kostenlos und anonym. Sie richtet sich an Frauen und Mädchen in schwierigen Lebenssituationen und bietet:

- Hilfe bei seelischer und körperlicher Misshandlung
- Klärung bei Fragen zu Trennung und Scheidung, Unterhalt und finanzieller Absicherung
- Unterstützung bei der Wohnungssuche und Vermittlung weiterer Hilfsangebote
- die Möglichkeit, offen zu reden

**Hilfe in Notfällen**

In Notfällen können durch die Bürger folgende Stellen benachrichtigt werden:

**bundesweit gültige Rufnummer für den ärztlichen**

<b>Bereitschaftsdienst</b>	<b>116117</b>
Polizeidienststelle Lauchhammer	(03574) 7650
Polizeidienststelle Senftenberg	(03573) 880
Polizei	110
Notruf	112
Wasserverband Lausitz	(03573) 8030
Envia, Servicecenter Ruhland	(035752) 360
Spreegas Cottbus 24 Std.	(0355) 25357

**Entsorgung von Laub in Laubsäcken**

Sehr geehrte Einwohner, die Zeit der Verteilung der Laubsäcke hat begonnen.

Es ist sehr lobenswert, wenn die entsprechenden Straßenreinigungssatzungen der Gemeinden eingehalten und vor den Grundstücken die Grünanlagen von Unkraut und Laub befreit werden.

Es ist darauf zu achten, dass ausschließlich Laub und Unkraut, welches **vor** den Grundstücken anfällt, in den Laubsäcken entsorgt werden dürfen.

Privater Grünschnitt, Laub und Äste entsorgen Sie bitte auf Ihren Grundstücken selbst oder beantragen eine Grünabfalltonne beim Abfallentsorgungsverband.

Kersten Sickert, Amtsdirektor

**Unterbrechung der Wasserversorgung in Ortrand, Kroppen, Groß- und Kleinkmehlen**

Die geplanten Investitionsmaßnahmen an der Trinkwasserfernleitung Tettau zum Hochbehälter Skaska werden im Oktober 2020 realisiert.

Als Teil dieser Maßnahme wird die Haupteinspeisung der Stadt Ortrand, der Gemeinden Kroppen, Groß- und Kleinkmehlen zukünftig über das Bauwerk Kroppen sichergestellt.

Die Außerbetriebnahme der alten Stahlleitung und die Einbindung der neu verlegten Kunststoffleitung wird die Versorgungssicherheit und Qualität spürbar erhöhen.

Zur Einbindung der Trinkwasserleitung und Umbau der Einspeiseknoten ist eine mehrstündige Unterbrechung der Trinkwasserversorgung der

**Ortslagen****Ortrand, Kroppen, Klein- und Großkmehlen**

erforderlich.

In der Nacht **vom 16. zum 17. Oktober 2020** im Zeitraum **22.00 Uhr bis 10.00 Uhr** wird die Trinkwasserversorgung im oben genannten Bereich unterbrochen.

Wir bitten unsere Kunden, sich mit Trinkwasser zu bevorraten.

Bei der Wiederherstellung der Versorgung kann es kurzzeitig zu Verfärbungen des Trinkwassers kommen – diese sind völlig unbedenklich und nicht gesundheitsgefährdend.

Wasserverband Lausitz

## Nachruf

Wir gedenken unserem ehemaligen Bürgermeister der Gemeinde Tettau



## Kurt Schmalzer

Herr Schmalzer übte von 1990 bis 2003 das Amt des ehrenamtlichen Bürgermeisters der Gemeinde Tettau aus. Mit großem Engagement hat er sich den vielfältigen Aufgaben gewidmet und viel für die Gemeinde Tettau erreicht. Er war in dieser Zeit maßgeblich an der positiven Entwicklung der Gemeinde Tettau beteiligt.

Herr Schmalzer war ein engagierter und aufrichtiger Kommunalpolitiker und hat sich sachkundig für die Belange und Anliegen der Gemeinde Tettau, der Vereine und Bürger eingesetzt. Von 2004 bis zu seinem Tod war er Mitglied der Gemeindevertretung der Gemeinde Tettau.

Wir danken ihm für sein langjähriges Wirken in der Kommunalpolitik und werden ihm ein ehrendes Andenken bewahren. Unser aufrichtiges Mitgefühl gilt auch seinen Angehörigen.

Amtsdirektor  
des Amtes Ortrand

Bürgermeister  
der Gemeinde Tettau

Wenn aus Liebe Leben wird,  
bekommt das Glück einen Namen



*Ein Kind, was ist das? Glück, für das es keine Worte gibt,*

*Liebe, die Gestalt angenommen hat,  
eine Hand, die zurückführt in eine Welt,  
die man längst vergessen hat.*

Herzlichen Glückwunsch zur Geburt Ihres Kindes

- \* Gregor Jurisch
- \* Frieda König
- \* Anneliese Seifert
- \* Ashley Harper Rosenbaum
- \* Avelin Richter



Ihr Amtsdirektor Kersten Sickert

## Sommer- Sonne - Ferienspaß in der Kita „Regenbogen“ in Ortrand



Mit einer Willkommensparty nach der Schließung wegen Corona und dem „Tag der kleinen Forscher“ zum Thema „Von der Quelle bis ins Meer“ wurden unsere Sommerferien 2020 eröffnet.

Die Einschränkungen in der Corona-Zeit konnten uns nicht davon abhalten, ein tolles Ferienangebot aufzustellen und zu organisieren. Auf größere Ausflüge musste leider verzichtet werden, aber das tolle und oft heiße Sommerwetter ließ es zu, dass wir unser Freibad in Ortrand mehrmals in der Woche nutzen konnten. Die Kinder konnten sich im Wasser tummeln oder das Schwimmen üben. Einige Kinder wurden stolze Besitzer eines Schwimmbadzeichens.

Interessantes gab es auch in und um unsere Stadt zu entdecken. Eine Schatzsuche führte uns entlang der Pulsnitz durch die Stadt über den Altmarkt bis zur alten Eiche des Topfmarktes. Kennengelernt haben wir die alten Geheimnisse der Stadt, auch in Sagen und Dokumentationen. Nun kennen wir die Geschehnisse um die „Feuerreiterin“, den „blauen Stein“ auf dem Altmarkt und der alten Eiche auf dem Topfmarkt. Spannend war auch ein Besuch in der Polizeidienststelle Ortrand im Rathaus bei unserem Revierpolizisten, Herrn Thiele.

Auf dem Bahnhof waren wir mit Herrn Weser verabredet. Er zeigte uns den Kulturgüterbahnhof mit der Erweiterung der neuen Waggons.

Auch die Umgebung von Ortrand hat einiges Sehenswertes und besondere Tiere zu bieten. So fuhren wir nach Frauendorf in die Gärtnerei der Agrargenossenschaft, auf Entdeckungsfahrradtour „Dem Biber auf der Spur“ und besuchten Alpakas und einen Kakadu bei Privatbesitzern. Herr Weitsmann erklärte uns die Arbeit der fleißigen Bienen und die Honiggewinnung (Imkerei).

## Nachruf



Wir trauern um unseren  
langjährigen Vorsitzenden, Herrn

## Kurt Schmalzer

Herr Schmalzer gründete 1999 unseren  
Heimatverein Tettau e.V.

Unser Baumpapst hat Tettau zum Blühen und Grünen  
gebracht.

Mit großem Engagement und persönlichem Einsatz hat  
er für das Dorf Tettau gewirkt.

Dafür sagen wir Danke.

Sein Wirken wird uns unvergesslich bleiben.

Wir werden ihm stets ein ehrendes Andenken bewahren.  
Unser tiefes Mitgefühl gilt seiner Familie.

Deine Mädels

vom Heimatverein Tettau e.V.



An den Tagen in der Kita spielten wir gemeinsam auf unserem Wasserspielplatz, bastelten, kochten etwas Leckers oder trafen uns mit Freunden.

Wir bedanken uns ganz herzlich bei allen Personen, die unsere Ferien zu einem Erlebnis werden ließen.

Die Kinder des Hortes sowie das Kita-Team

### **Sportfest in Frauendorf mit „Kicken für Kinder“**

Das diesjährige Sportfest in Frauendorf stand unter einem besonderen Motto. Gemeinsam mit dem Verein „Kicken für Kinder e.V.“ sollten Familien mit schwerstkranken Kindern unterstützt werden. Trotz der derzeitigen Beschränkungen konnte das dreitägige Fest durchgeführt werden. Den Start setzten die Classic-Kegler aus dem Amtsbereich. Sie spielten am Freitagabend den diesjährigen Amtsmeister aus. Nach einem spannenden Match konnten Amtsdirektor Kersten Sickert und Bürgermeister Mirko Friedrich der TSG Tettau zur Meisterschaft gratulieren. Nach 10 Durchgängen mit jeweils 30 Kugeln in die Vollen und 30 Abräu-

mer setzten sie sich mit 1044 Holz durch. Auf den Plätzen folgten Titelverteidiger Aufbau Großmehlen (1020 Holz), die SG Frauendorf (1010), KSV Kraußnitz (970) und Blau-Weiß Lindenau (955).

Der Samstag begann verregnet und die F- Jugendteams der FLG-Kicker und vom Senftenberger FC eröffneten den Fußballtag im Frauendorfer Birkenstadion. Mit 13:1 konnten die Kreisstädter Kicker ihren Vorsprung deutlich beweisen. Im anschließenden Duell der D- Junioren ging es zwischen beiden Vereinen schon etwas knapper zu. Hier gingen die Senftenberger als 8:4- Sieger vom Platz. Auch auf dem Volleyballplatz wurde ordentlich gekämpft. Das Frauendorfer Team hatte sich zum Turnier 3 Mannschaften eingeladen. Es setzte sich der Volleyballverein Ruhland vor den Schwarzheider Oldies durch. Auf Platz 3 kam der Gastgeber vor den Freitagsfreunden aus Ruhland ein. Ab 14.00 Uhr und deutlich besserem Wetter rollte wieder der Fußball. Die Altligamannschaft hatte sich die Traditionsmannschaft ü45 vom FC Bayern München und die ü40 der Offenbacher Kickers eingeladen. In drei spannenden Spielen gaben die Teams alles und es kam zu knappen Spielausgängen. Im Eröffnungsspiel standen sich Offenbach und Frauendorf gegenüber und trennten sich mit 2:2. Das Duell der Gäste aus Bayern und Hessen endete nur

mit 3:2 für die Münchner, nachdem sie bereits 3:0 in Führung lagen. Zum Abschluss wollte der Gastgeber die Bayern fordern, was auch ordentlich gelang. In der ersten Viertelstunde spielten sich die Frauendorfer mehrere Chancen heraus, konnten sie aber leider nicht nutzen. So kam es, wie üblich im deutschen Fußball, die Bayern nutzten ihre eine Chance und gewannen mit 1:0. Damit gewannen sie das Turnier vor Offenbach und Frauendorf. Am Ende spielte aber das Ergebnis nicht die entscheidende Rolle. Im Mittelpunkt stand der gute Zweck. „Helfen ist einfach und macht Spaß“, sagte der Vereinsvorsitzende des „Kicken für Kinder e.V.“ Jürgen Fritz. „Wir danken allen, die unser Projekt

unterstützt haben.“ Insgesamt kamen bei der Frauendorfer Aktion 3000 Euro auf das Vereinskonto. Noch einmal 750 Euro gaben die Gemeinde Tettau und die TSG Tettau dazu, die bei der Tour de OSL mit dem Landrat eine Woche vorher ebenfalls für den guten Zweck gesammelt hatten. In den Spendenkassen, die während des Sportfestes an den Theken standen, befanden sich noch einmal 1379,94 Euro. Damit wurden 5129,94 Euro an den Verein „Kicken für Kinder e.V.“ überwiesen. An die Familie der kleinen Lisa wurden vom Verein „Kicken für Kinder e.V.“ insgesamt 3700 Euro übergeben. Wir danken an dieser Stelle allen für ihr Engagement.



Am Sonntag fand das Sportfest seinen Abschluss. Noch einmal rollte das runde Leder über den Frauendorfer Rasenplatz. Den Anfang machten die jüngsten Kicker der G-Junioren. In einem Turnier mit 3 Mannschaften setzten sich die Bambinis vom FC Lauchhammer durch. Die FLG-Kicker verwiesen den SV Großräschen auf den 3. Platz. Gleichzeitig fanden sich Mitglieder, Freunde und Unterstützer der SG Frauendorf zu einem musikalischen Frühschoppen ein, der vom Schalmeienorchester Tettau/Frauendorf unterstützt wurde. Dafür herzlichen Dank. Im anschließenden Fußballspiel der C-Junioren trafen die FLG-Kicker wieder auf den SV Senftenberg. Diesmal behielten die Gastgeber die Punkte und siegten mit 5:1. Beim abschließenden Kreisliga-Spiel zwischen der SpG Tettau/Frauendorf und Lok Uebigau gab es leider einen 1:3-Gästesieg. So endete ein schönes Sportwochenende mit vielen interessanten Eindrücken, die auch nach Hessen und Bayern mitgenommen wurden.

Wir möchten an dieser Stelle allen an der Vorbereitung und Durchführung des Sportfestes aktiven Mitgliedern der SG Frauendorf und den vielen Unterstützern für ihre Hilfe und Ausdauer danken. Wir freuen uns bereits jetzt auf das kommende Jahr, wenn wir mit einer Sportwoche vom 19. - 27. Juni unser 100-jähriges Vereinsjubiläum begehen werden. Es wäre schön, wenn wir Sie wieder zu unseren Unterstützern zählen könnten. (Vorstand der SG Frauendorf 1921)

#### Wir danken den folgenden Spendern für ihre Unterstützung:

3 S Vertrieb GMBH & CO. KG, ADapTe GmbH Dresden, Agrar-genossenschaft Elster-Pulsnitz, Amtsdirektor Kersten Sickert, Augenoptiker Thomas Klar, Alligamannschaft der SG Frauendorf, Bäckerei Günther Frauendorf, Bestattungsunternehmen Sven Wielk, Bezirksschornsteinfeger Sven Demmerle, Biebach-Reisen Elsterwerda, Bürgermeister Niko Gebel (Ortrand), Bürgermeister Joachim Nitzsche (Tettau), EWS Ruhland GmbH, FL Feuerbestattung GmbH, FW Industriemontage GmbH, Familie

Kerstin und Falk Günther, Familie Anita und Georg Rentsch, Fleischerei Jörg Nicklich GbR, Figa Service GmbH Christian Beier, Fassadenbau und Malereibetrieb Gensel GmbH, Gartenbau und Floristik Karla Peschel, Hebezeuge Christian Kretzschmar, Heider- Kabelverlegung, Industrievertretung Abt Königsbrück, Kommunale Wohnungsgesellschaft mbH Senftenberg, Löwen-apotheke Ortrand - Inh. Katja Johne, Kia-Autohaus Korn, Mitglied des Landtages Ingo Senftleben, Mitglied des Landtages Wolfgang Roick, Ortrander Bauplanung & Baubetreuung GmbH, Ortrander Tischlerei - Inh. Mario Bennewitz, PTO - Polymer Technik Ortrand GmbH, Renovierungsfachbetrieb Schwuchow, Scharfes Gelb - Tänzer und Trasper GmbH, SFB-Baugesellschaft mbH Schlüssel-Fertiges-Bauen, SpreeGas - Gesellschaft für Gasversorgung und Energiedienstleistung mbH, Sparkasse Niederlausitz, Steinmetzmeisterbetrieb Hagen Gebel, Südguss GmbH, Total Tankstelle Ortrand, Uhren und Schmuck Pink, UW Trade & Produktmanagement GmbH Weigelt Lindenau, Wasserverband Lausitz, Wasserverband Lausitz - Betriebsführungs-GmbH sowie vielen weiteren Privatpersonen.

#### „OrangeDay“ im Spatzennest Frauendorf

Am Mittwoch, den 16. September 2020 wurden Mitarbeiter der Firma „GlaxoSmithKline Biologicals Dresden“ einen ganzen Tag von ihrem Arbeitgeber freigestellt, um in einer sozialen Einrichtung und somit in unserer Kita gemeinnützige Arbeit zu leisten. Sie nennen es in jedem Jahr den „OrangeDay“.

Bei einem Forscher- und Experimentierfest halfen und unterstützten uns das Team tatkräftig.

Zu den Themen Feuer, Wasser, Luft und Licht wurden Stände angeboten, an denen die Jungen und Mädchen vieles lernten, ausprobieren und selbst aktiv sein konnten.

Die Kinder hatten jede Menge Spaß und entwickelten echten Forschergeist.



Vielen Dank an die Initiatorin Marlene Nitzschner und 5 weiteren Kollegen für ihr Engagement.

Dieser Tag war ein tolles Erlebnis für alle großen und kleinen Spatzenkinder.

**DRESDNER BLÄSERPHILHARMONIE**

# BLÄSERKULTURHERBST 2020

*Ensemble-Konzert der*  
**DRESDNER BLÄSERPHILHARMONIE**

Werke u.a. von  
W. A. Mozart, P. Tchaikovsky, J. Barber, G. Gabrieli, E. Whitacre

Musikalische Leitung  
**ANDREA BARIZZA**

**14** **ORTRAND**  
Stadtkirche St. Barbara

**15** **DRESDEN**  
Plenarsaal im Rathaus

**21** **LAUCHHAMMER**  
Schlosskirche

**28** **ELSTERWERDA**  
Ballsaal im Stadthaus

**19.00 Uhr**

ILLUSTRATION VON © GUSTAVE DE LA REINE

[www.dresdner-blasesphilharmonie.de](http://www.dresdner-blasesphilharmonie.de)

**Tickets erhältlich unter:**  
Vorverkauf im Bürgerbüro im Rathaus Ortrand,  
Altmarkt 1, 01999 Ortrand.  
Tel.: 035755 605250 oder 035755 605217  
Abendkasse

Gastspiel der neuen Bühne Senftenberg

# MEIN JAHR OHNE UDO JÜRGENS

× von Andreas Maier

**Fr. 27. November 2020 um 19.00 Uhr**  
**KulturGüterSchuppen Ortrand**

**KARTENVORVERKAUF:**  
KulturBahnhof Ortrand, Tel.: 035755 55500  
Bürgerbüro Ortrand, Tel.: 035755 605217

**Ortrander KULTUR Bahnhof**  
Zum Abstriegeln & Kultur-Güter-Schuppen





## Nachruf

Wir gedenken  
unserer verstorbenen Kameraden



**Erich Hofmann  
Kurt Schmalzer  
FFW Tettau**

und versichern, dass wir ihnen ein ehrendes Andenken be-  
wahren werden.

Der Amtsdirektor

Die Amtswehrführung  
des Amtes Ortrand

## Start für nächste Fassade mit 3D-Effekt in Ortrand

Die Kommunale Wohnungsgesellschaft mbH Senftenberg (KWG) hat mit der Neugestaltung der Fassade des Gebäudes im Grenzweg Ortrand 13 - 17 begonnen. Bereits 2016 realisierte die KWG die Sanierung des Daches, die Neuinstallation Elektro und Sanitär sowie Fliesenlegerarbeiten, nun folgt die Fassade.



Nach der farbigen Gestaltung der Außenflächen durch IKO-je aus Schwarzbach kommen die Künstler von der GRACO Urbane Lebensraumgestaltung GmbH & Co. KG aus Berlin bei der räumlichen Gestaltung in 3D zum Einsatz.

Mit der neuen Farbgestaltung der Fassade im Grenzweg 1 - 5 und 7 - 11 setzte die KWG bereits in den letzten Jahren im Rahmen ihrer Bestandsentwicklung Akzente und gestaltete das Stadtbild von Ortrand attraktiver.

## Einladung der Jagdgenossenschaft Schraden

Die Jagdgenossenschaft Schraden lädt alle Eigentümer bejagbarer Flächen in der Gemarkung Schraden zur Genossenschaftsversammlung am 30.10.2020 18.00 Uhr in das Dorfgemeinschaftshaus Schraden ein.

### **Tagesordnung:**

1. Begrüßung und Feststellen der Anwesenden
2. Verlesen und Abstimmen über die Tagesordnung
3. Bericht der Jagdpächter
4. Rechenschafts- und Kassenbericht
5. Diskussion und Abstimmung zu den Berichten
6. Entlastung des amtierenden Vorstandes
7. Wahl des neuen Vorstandes
8. Konstituierung des neuen Vorstandes
9. Diskussion und Schlusswort
10. Schließen der Veranstaltung

Der Vorstand

## Wahrnehmung der Aufgaben des Wohngeldgesetzes für den Bereich Ortrand

Zuständig für Wohngeld- und Kinderzuschlagsangelegenheiten im Amtsbereich Ortrand ist der LK OSL in Senftenberg, Dubinaweg 1.

Die Mitarbeiterinnen sind wie folgt telefonisch erreichbar:

Frau Kossack - Tel. 03573 / 8704192  
Frau Lößner - Tel. 03573 / 8704193  
Frau Patting - Tel. 03573 / 8704194  
Frau Laurisch - Tel. 03573 / 8704190



**Ortsgruppe Ortrand**  
Kleiderkammer

## Information

Vorerst keine  
DRK-Kleidercontainer  
im Amt Ortrand,  
wegen Vertragswechsel  
mit Entsorgungsfirma

## **Vorübergehend Annahme Ihrer Spenden im Vereinshaus Ortrand am Kirchplatz 6**

Montag, 11.00 - 13.00 Uhr  
Dienstag, 10.00 - 13.00 Uhr  
Donnerstag, 13.00 - 16.00 Uhr

**Sie erreichen uns auch telefonisch**

**0157 - 58 23 06 35**

Wir bitten um Ihr Verständnis und danken Ihnen für Ihre  
weitere Unterstützung.

## **VERANSTALTUNGSPLAN DES SENIORENC CLUBS ORTRAND IM MONAT OKTOBER 2020**

### Montag, 05.10.2020

09.00-11.00 Uhr Seniorensport

### Dienstag, 06.10.2020

13.30-16.00 Uhr Clubnachmittag

Spiele- und Handarbeitsnachmittag

### Mittwoch, 07.10.2020

14.00-16.00 Uhr Clubnachmittag

Ausflug mit dem Bus in die Schaubäckerei  
nach Altdöbern

### Donnerstag, 08.10.2020

15.00-16.00 Uhr Seniorensport

### Montag, 12.10.2020

09.00-11.00 Uhr Seniorensport

### Dienstag, 13.10.2020

Clubfahrt

### Mittwoch, 14.10.2020

14.00-16.00 Uhr Clubnachmittag

### Donnerstag, 15.10.2020

15.00-16.00 Uhr Seniorensport

### Montag, 19.10.2020

09.00-11.00 Uhr Seniorensport

### Dienstag, 20.10.2020

13.30-16.00 Uhr Clubnachmittag

Spiele- und Handarbeitsnachmittag

### Mittwoch, 21.10.2020

14.00-16.00 Uhr Clubnachmittag

### Donnerstag, 22.10.2020

15.00-16.00 Uhr Seniorensport

### Montag, 26.10.2020

09.00-11.00 Uhr Seniorensport

### Dienstag, 27.10.2020

13.30-16.00 Uhr Clubnachmittag

Spiele- und Handarbeitsnachmittag

### Mittwoch, 28.10.2020

14.00-16.00 Uhr Clubnachmittag

### Donnerstag, 29.10.2020

15.00-16.00 Uhr Seniorensport

Montag-Sport findet in zwei Gruppen statt.

Änderungen sind jederzeit möglich.

Am Dienstag und Mittwoch sind wir von 12.00-16.30 Uhr im Club  
und telefonisch unter 0152-27292647 erreichbar.

Wir freuen uns über jeden Besucher.  
Auch neue Mitglieder sind jederzeit herzlich willkommen.

**Der Seniorenclub bedankt sich bei der Sparkasse Nieder-  
lausitz ganz herzlich für die Spende. Dafür haben wir einen  
neuen Elektroherd gekauft.**

Die Clubleitung

**Ende der redaktionellen Verantwortung des Amtes Ortrand  
und der jeweiligen Gemeinden**

## Anzeigen

Anzeigen geben Sie bitte bei Druck+Satz, GbR Mayer und Lorz auf!  
Gewerbestraße 17, 01983 Großräschen, Telefon: 035753/17702, Fax:  
035753/69190, E-Mail: beratung@drucksatz.com

Erfolgreich seit 1974  
Alle Fächer  
Alle Klassen  
LRS-Training

# Nachhilfe

hier in & um Ortrand

- qualifizierte Lehrkräfte
- Gruppen- & Einzelunterricht
- kostenloses Lehrmaterial
- Konzentrationstraining

**Lern-Erfolg ist kein Zufall!**  
**0800-00 6 22 44**(kostenfrei)  
**www.minilernkreis.de**

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir  
auch ständig kompetente Lehrkräfte  
(Lehrer/ Soz.-päd./ Erz./ Ref./ Dolm./ Dipl.-Ing./Stud.)  
in DE, MA, EN, FR, LAT...





## Tischlermeister

### Veikko Thieme



- Fenster
- Rolläden
- Haustüren
- Innenausbau
- Innentüren
- Reparaturen

Teichweg 30  
01945 Tettau  
Telefon: 03574/7373  
Mobil: 0172/7967345  
veikko.thieme@gmx.de



# TISCHLEREI

## Jurisch

Treppenbau . Innentüren . Innenausbau . Fenster . Rolläden  
Garagentore . Trockenbau . Reparaturen & Glaserarbeiten





Ruhlander Straße 4  
01945 Frauendorf  
Telefon (035755) 5 09 33  
Handy (0173) 1 30 53 38



# Agrargenossenschaft „Elster-Pulsnitz“ Frauendorf eG

*in unserem Hofladen*

## Speisekartoffeln

- **mehlig: Adretta, Talent und Nixe**
- **vorwiegend festkochend: Finka, Laura**
- **festkochend: Belana** (alle Sorten im 12,5 kg Sack)
- **Erdbeerpflanzen getopft**
- **Futterkartoffeln soweit der Vorrat reicht**



*... in unserem Hofladen/  
Gärtnerei in Frauendorf  
Ruhlander Straße 6*

### Öffnungszeiten

Mo - Fr 08.00 - 18.00 Uhr  
Sa 08.00 - 12.00 Uhr



Weniger ist leer.

# Brot für die Welt

Bitte helfen Sie!  
Postbank Köln 500 500 500  
BLZ 370 100 50  
[www.brot-fuer-die-welt.de](http://www.brot-fuer-die-welt.de)



**ALT**  
*gegen*  
**NEU**

**2RAD**  
**SPIES**  
FAHRRAD+MOTORRAD

Bis zu  
**500 Euro\***  
für Dein altes  
Fahrrad



\*\*\* FAHRRÄDER & E-BIKES FÜR JUNG UND ALT \*\*\*

\*Höhe der Vergütung ist abhängig von Alter, Zustand und Qualität deines alten Rades, keine Barauszahlung

**NEU in ORTRAND**

*WOHNMOBIL-Vermietung bei 2Rad-Spies*



**2RAD**  
**SPIES**

Forstgasse 1 • 01990 Ortrand

Telefon: 035755 55165

E-mail: [info@2rad-spies.de](mailto:info@2rad-spies.de)